

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dopilnujcie, by spełniać całe przykazanie,* które ja ci dziś przykazuję, po to, byście żyli i rozmnażali się, i weszli, i posiedli ziemię, którą JAHWE przysiągł waszym ojcom. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zadbajcie o to, by spełniać wszystkie przykazania, które ja wam dziś przekazuję. Dzięki nim będziecie żyć, wzrastać liczebnie i zdołacie osiąść ziemię, którą JAHWE przysiągł waszym ojcom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkich przykazań, które ci dziś nakazuję, będziecie przestrzegać i wypełniać <i>je</i> , abyście żyli, rozmnażali się, weszli i posiedli ziemię, którą JAHWE przysiągł waszym ojcom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie przykazania, które ja dziś przykazuję tobie, chować i czynić będziecie, abyście żyli, rozmnożeni byli, i weszli, a osiedli tę ziemię, o którą przysiągł Pan ojcom waszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelkie rozkazy, które ja dziś przykazuję tobie, strzeż pilnie, abyś czynił, abyście mogli żyć i rozmnożeni byli, i wszedłszy posiedli ziemię, o którą przysiągł JAHWE ojcom waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pilnie przestrzegajcie wykonania każdego polecenia, które ja wydaję dzisiaj, abyście żyli, rozmnażali się i weszli w posiadanie ziemi, którą Pan poprzysiągł waszym przodkom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starannie spełniajcie wszystkie przykazania, które ci dziś nadaję, abyście zachowali życie, rozmnożyli się, weszli do ziemi, którą poprzysiągł Pan waszym ojcom, i wzięli ją w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każde z przykazań, które dzisiaj tobie daję, starajcie się wypełniać, abyście żyli, rozmnażali się, weszli i wzięli w posiadanie ziemię, którą JAHWE poprzysiągł waszym ojcom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie wypełniać wszystkie przykazania, które dziś wam daję, abyście mogli żyć, mnożyć się i wejść do kraju, który JAHWE przysiągł waszym przodkom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachowujcie wiernie te wszystkie przykazania, jakie wam dziś nadaję, abyście żyli, abyście się rozmnażali i objęli w posiadanie ziemię, którą Jahwe przyrzekł waszym ojcom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszystkie przykazania, które ja tobie dzisiaj nakazuję, będziecie starannie wypełniać, żebyście i weszli, aby osiąść ziemię, którą Bóg przysiągł waszym praojcom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі заповіді, які я заповідаю вам сьогодні, стережіться творити, щоб ви жили і помножилися і вийшли і унаслідили землю, якою поклявся Господь вашим

¹⁾ Obejmuje kolektywnie ogół wszystkich przykazań; lp również w: <x>50 5:28</x>;<x>50 6:1</x>, 25;<x>50 7:11</x>;<x>50 11:8</x>, 22;<x>50 15:5</x>;<x>50 17:20</x>;<x>50 19:9</x>;<x>50 27:1</x>;<x>50 30:11</x>;<x>50 31:5</x>.

			батькам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Starajcie się spełniać wszystkie przykazania, które wam dzisiaj nakazuję, abyście żyli, rozmnożyli się, weszli oraz zdobyli ziemię, którą WIEKUISTY zaprzysiągł waszym ojcom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Każdego przykazania, które ci dzisiaj nakazuję, macie starannie przestrzegać, abyście mogli żyć i się pomnażać, i wszedłszy, wziąć w posiadanie ziemię, co do której JAHWE przysiągł waszym praojcom.